



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Para publicación inmediata:** 12 de marzo de 2013

**EL GOBERNADOR CUOMO PROCURA LA APROBACIÓN DE LOS PLANES DEL ESTADO DE NUEVA YORK PARA LOS PROGRAMAS DE RECUPERACIÓN DE LA TORMENTA PARA VIVIENDAS Y EMPRESAS**

***El estado de Nueva York es el primer gobierno local en publicar un plan de acción por los \$1.700 millones iniciales en financiamiento federal CDBG para la recuperación en casos de desastre.***

El Gobernador Andrew M. Cuomo presentó el día de hoy una propuesta del estado de Nueva York para los programas de recuperación de viviendas y empresas para ayudar a los neoyorquinos devastados por la súper tormenta Sandy, así como por el huracán Irene y la tormenta tropical Lee. Estos programas ofrecerán miles de millones de dólares en ayuda directa a título personal, a propietarios de viviendas y de pequeñas empresas que utilicen financiamiento de los \$60.000 millones de Ayuda para Sandy, aprobado por el Congreso y convertido en ley por el Presidente Obama en enero. El estado diseñó la diversa gama de programas para dirigir la ayuda federal específicamente a los neoyorquinos con mayores necesidades y asegurar que las comunidades afectadas y toda la región, se reconstruyan más inteligentemente y más fuertes que antes. El estado de Nueva York es la primera entidad del gobierno afectada en presentar su plan de acción para la aprobación del Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) de EE.UU., el organismo designado para coordinar la respuesta del gobierno federal ante la súper tormenta Sandy.

“La súper tormenta Sandy fue la peor tormenta que ha golpeado al estado de Nueva York y a nuestra región en la historia, y su impacto ha devastado viviendas y empresas en todo Long Island y el área metropolitana”, dijo el Gobernador Cuomo. “Gracias al arduo trabajo y liderazgo de la Delegación del Congreso de nuestro estado, Nueva York recibirá miles de millones de dólares en asistencia federal para ayudar a los propietarios de viviendas y empresas a realizar las reparaciones y reconstruirse después del daño ocasionado por la súper tormenta Sandy, así como por el huracán Irene y la tormenta tropical Lee. Ese plan se armó con el aporte de los propietarios de viviendas y pequeñas empresas en comunidades afectadas y servirá como un plano para guiar la recuperación de nuestro sector privado y de viviendas”.

En enero, el Congreso aprobó aproximadamente \$60.000 millones en asignaciones complementarias para cubrir el daño ocasionado por las tormentas que afectaron a Estados Unidos, de los cuales se espera que más de \$30.000 millones sean dirigidos al estado de Nueva York. La semana pasada, el HUD emitió normas y disposiciones rigiendo el uso de los primeros \$1.700 millones asignados a Nueva York,

Spanish

al que invitó formalmente a aplicar para recibir fondos para ayudar a los propietarios de viviendas, pequeñas empresas y comunidades impactadas por Sandy, Irene y Lee con sus continuos esfuerzos de recuperación. El HUD debe aprobar formalmente los programas propuestos por el estado bajo el Programa de Paquetes de Subsidios de Desarrollo Comunal para la Recuperación por Desastres (CDBG-DR, por sus siglas en inglés) antes que puedan entregar estos fondos al estado. Los programas indicados el día de hoy serán ofrecidos fuera de la ciudad de Nueva York, ya que esta administrará programas similares para cubrir las mismas necesidades dentro de la ciudad, utilizando su propia asignación de CDBG-DR por \$1.700 millones.

El Plan de Acción del Estado está disponible para revisión pública en <http://www.nyshcr.org/Publications/>. El Plan de Acción representa el plan de gasto únicamente para esta asignación inicial de fondos de CDBG-DR y no refleja el alcance total de las actividades de recuperación que viene realizando el estado a través de otros programas estatales y federales.

El Secretario de Viviendas y Desarrollo Urbano Shaun Donovan, quien también sirve como presidente del Grupo de Trabajo para la Reconstrucción del Huracán Sandy dijo, “hemos trabajado de cerca con el estado de Nueva York para identificar áreas de necesidades no cubiertas y asegurar que esta primera ronda de financiamiento de CDBG-DR ayude a las familias y a las pequeñas empresas a recuperarse. En base a nuestras conversaciones, confiamos que el estado esté avanzando en la dirección correcta, aunque revisaremos los planes de acción finales y nos aseguraremos que estén alineados con los criterios para el uso que fue publicado la semana pasada. Espero con ansias desarrollar la sociedad que hemos creado con el Gobernador Cuomo para ayudar a las comunidades en Nueva York a reconstruirse de tal forma que sean más fuertes, más competitivas económicamente y más capaces de resistir la próxima tormenta”.

A fin que el estado pueda distribuir los fondos a los neoyorquinos elegibles para recibir ayuda, el HUD debe aprobar formalmente los programas propuestos por el estado. La publicación del plan comienza un periodo de siete días federalmente requerido para recibir comentarios públicos antes de la revisión final del HUD.

“Hemos estado trabajando mano a mano con nuestros socios federales desde el día que golpeó Sandy y todos los días desde entonces. El estado ofrecerá la asistencia y la colaboración que sea necesaria para ver que el HUD apruebe estos planes tan rápido como sea posible, a fin que podamos llevar esta ayuda a los neoyorquinos que la necesitan y la merecen”, agregó el Gobernador Cuomo.

El Ejecutivo del condado de Nassau Edward P. Mangano dijo, “estos fondos federales son críticos para ayudar a nuestros residentes a recuperarse del daño del huracán Sandy. Con estos programas, ayudaremos a cubrir las necesidades inmediatas de los propietarios de viviendas, ayudaremos a las empresas en su recuperación para que nuestra economía pueda seguir creciendo y comenzaremos a reconstruir a nuestras comunidades para que sean más fuertes. Encomiendo al Gobernador Cuomo por su liderazgo y compromiso para ayudar a los residentes de Nassau a recuperarse”.

Spanish

El Ejecutivo del condado de Suffolk Steve Bellone dijo, “el condado de Suffolk espera con ansias trabajar con el estado de Nueva York par administrar los fondos de CDBG a aquellos afectados por el huracán Sandy. La reconstrucción es una prioridad para nuestros residentes y aplaudimos al Gobernador Cuomo por crear programas vitales para tratar las necesidades de los residentes del condado de Suffolk”.

Las siguientes asignaciones del programa se basan en los \$1.700 millones iniciales puestos a disposición del estado. Un financiamiento adicional en asignaciones posteriores continuará tratando estas áreas de necesidad.

## **VIVIENDA**

Hasta 300.000 viviendas en todo el estado se vieron de alguna forma dañadas únicamente por la súper tormenta Sandy y aproximadamente dos tercios de todas las propiedades inundadas por Sandy no estaban cubiertas por el seguro contra inundaciones. Incluso a propietarios de viviendas que tienen seguro, en muchos casos no se les ha reembolsado el monto total necesario para reparar el daño, dejando a las familias con una sustancial carga de reparación y recuperación. Además, muchas familias no pueden afrontar invertir en medidas de mitigación en casos de desastre para reducir el riesgo de daños futuros, aún cuando estas inversiones son rentables y salvan vidas en el largo plazo. Para ayudar a los propietarios de viviendas impactados por estas tres tormentas a recuperarse, el estado de Nueva York está solicitando al HUD que apruebe una serie de programas de viviendas para ayudar a las familias a reconstruir sus casas en mejor forma y más inteligentemente.

### **Viviendas unifamiliares: \$788 millones:**

- Subsidios para la reparación y reconstrucción de viviendas inteligentes de Recrea Nueva York (Recreate NY Smart Home Repair) - \$233 millones: los propietarios ubicados en los condados afectados por la súper tormenta Sandy, el huracán Irene y la tormenta tropical Lee, cuyos costos de reparación o reemplazo excedan el financiamiento que recibieron de otras fuentes, pueden ser elegibles para los Subsidios para la reparación y reconstrucción de viviendas inteligentes de Recrea Nueva York. Estos subsidios cubrirían la diferencia entre los reembolsos recibidos y el monto de la pérdida sufrida por el propietario de viviendas. Por ejemplo, si un propietario de viviendas que ha sufrido \$110.000 en daños ya ha recibido \$50.000 de FEMA y de su compañía de seguros, entonces puede ser elegible para recibir un subsidio adicional de \$60.000 para reparaciones calificadas bajo este programa. Puede requerirse que la reparación y la rehabilitación cubran estándares de construcción ecológica y mejoren el rendimiento de energía cuando corresponda.
- Subsidios para la resiliencia de las viviendas inteligentes de Recrea Nueva York - \$259 millones: un propietario de vivienda cuya propiedad parcialmente dañada esté ubicada en la planicie aluvial de 100 años o cuya propiedad esté ubicada fuera de ella, que haya sido considerablemente dañada puede ser elegible para recibir financiamiento para respaldar proyectos de mitigación que reduzcan el riesgo de daños futuros a sus viviendas. Los proyectos

respaldados por los subsidios harán estas viviendas considerablemente menos vulnerables a futuros daños de tormenta y les ahorrarán dinero considerablemente a los propietarios a través de primas de seguro contra inundaciones más bajas. En la mayoría de los casos, los subsidios cubrirán el costo total de tal mitigación que no haya sido cubierta por otra asistencia. Puede requerirse mitigación de construcción para cubrir los estándares de construcción ecológica y para mejorar el rendimiento de energía, cuando corresponda.

- Programa de adquisición de viviendas inteligentes de Recrea Nueva York (Recreate NY Smart Home Buyout Program )- \$171 millones: ciertas áreas se encuentran en riesgo de sufrir repetidas inundaciones, ocasionando daños a viviendas y arriesgando las vidas de residentes y personas que responden en casos de emergencia. Para reducir esos riesgos y ofrecerles a los residentes una oportunidad para dejar sus propiedades, el estado de Nueva York ofrecerá adquisiciones voluntarias para las viviendas que hayan sido:

- o considerablemente dañadas dentro de una planicie aluvial de 500 años; o
- o ubicadas dentro de áreas de adquisición designadas, en las que el daño haya ocurrido y donde la propiedad pueda ser propensa a daños futuros debido al aumento del nivel del mar y otros factores. Estas áreas de adquisición mejoradas serán seleccionadas en consulta con funcionarios gubernamentales locales y del condado.

En todas las áreas de alto riesgo, habrá una prohibición sobre la reconstrucción y estas áreas serán utilizadas como zonas de amortiguamiento. Bajo la propuesta del estado y sujeto a la aprobación del HUD, la reurbanización de propiedades fuera de la planicie aluvial de 100 años que sea adquirida a través de un proceso de adquisición sería permitido, siempre que la nueva estructura sea construida para mitigar futuros impactos por inundación. Se les notificará a los propietarios de viviendas si son elegibles para una adquisición después que el HUD haya aprobado este plan.

Los propietarios de viviendas elegibles para una adquisición recibirán el valor total justo del mercado por su vivienda, hasta el límite del préstamo FHA. También se ofrecerá un incentivo de hasta el 5% a las familias para reubicarse dentro del condado o municipio de su vivienda.

#### **Viviendas multifamiliares: \$124 millones:**

- Subsidios de reparación y reconstrucción de pequeñas viviendas multifamiliares - \$31 millones: los subsidios estarán disponibles para ayudar a reparar, rehabilitar y/o reconstruir propiedades con 3 a 7 unidades que hayan sufrido daños por la tormenta. En todos los casos, tales subsidios cubrirán aquellas pérdidas que no sean compensadas por otras fuentes. Puede requerirse que la reparación y rehabilitación cubran estándares de construcción ecológica y mejoren el rendimiento de energía cuando corresponda.

- Subsidios de mitigación de pequeñas viviendas multifamiliares - \$62 millones: los subsidios estarán disponibles para propiedades con 3 a 7 unidades ubicadas en la planicie aluvial de 100

años para respaldar los proyectos de mitigación que reduzcan el riesgo de daños futuros. Para recibir subsidios bajo este programa, los propietarios de viviendas de propiedades para alquiler deberán alquilar un mínimo del 51% de las unidades en la propiedad a neoyorquinos de bajos a moderados ingresos. En todos los casos, tales subsidios cubrirán los costos de tal mitigación que no sea compensada por otras fuentes. Puede requerirse mitigación de construcción para cubrir los estándares de construcción ecológica y para mejorar el rendimiento de energía, cuando corresponda.

- Subsidios de mitigación de grandes viviendas multifamiliares - \$31 millones: se espera que los propietarios de viviendas multifamiliares, que contengan 8 unidades o más, mantengan la cobertura de seguro apropiada que los compense por daños relacionados a tormentas. En reconocimiento que tales propietarios no pueden invertir en proyectos relacionados a las actividades de mitigación debido a los costos por adelantado involucrados, el estado de Nueva York propone ofrecer incentivos para alentarlos a tomar medidas que reduzcan los riesgos para los neoyorquinos que viven en sus propiedades. Los subsidios de mitigación pueden estar disponibles para proyectos seleccionados sobre los que se puedan demostrar que mejoren la resiliencia del edificio contra futuras tormentas, como mover los sistemas eléctricos de los sótanos a niveles más altos dentro del edificio. La elegibilidad está limitada a edificios que hayan incurrido en daños por Sandy y estén ubicados dentro de la planicie aluvial de 100 años. Los subsidios para edificios individuales estarán sujetos a un límite para cada edificio. Puede requerirse mitigación de construcción para cubrir los estándares de construcción ecológica y para mejorar el rendimiento de energía, cuando corresponda.

## **ASISTENCIA A EMPRESAS**

La súper tormenta Sandy tuvo un profundo efecto adverso sobre la economía del estado de Nueva York y ha perjudicado a miles de pequeñas empresas. Además, las pequeñas empresas impactadas por el huracán Irene y por la tormenta tropical Lee continúan enfrentando necesidades resultantes de estas tormentas. El estado propone utilizar \$415 millones para ayudar a las empresas a reemplazar o reparar existencias y equipos perdidos o dañados, reparar y mitigar las instalaciones dañadas, así como cubrir las necesidades de capital de trabajo.

### **Traer a las empresas de vuelta: \$415 millones**

- Subsidios para pequeñas empresas – \$233 millones: el estado de Nueva York dirigirá los fondos del subsidio para ayudar a las empresas, incluyendo operaciones ganaderas y agrícolas, así como a organizaciones sin fines de lucro que hayan sufrido daños físicos o pérdida de existencias como resultado de la súper tormenta Sandy, el huracán Irene o la tormenta tropical Lee. Se proponen subsidios de hasta \$50.000 para cubrir pérdidas elegibles no compensadas, para permitirles a las empresas afectadas que compren o reparen el equipo necesario, reparen o reconstruyan instalaciones dañadas o destruidas durante la tormenta, y/o proporcionen el capital de trabajo necesario para mantener y desarrollar la empresa. El estado puede extender

subsidios hasta por un monto total de \$100.000 a empresas que hayan sufrido daños físicos y estén en riesgo de cierre o de una considerable pérdida de empleos sin un aumento en el tamaño del subsidio. También se proponen subsidios de mitigación para empresas especiales por hasta \$100.000 para cubrir gastos como por la instalación de generadores de respaldo o elevar el equipo clave, para ayudar a evitar los daños a estas empresas en futuros desastres.

- Préstamos a pequeñas empresas - \$130 millones: el estado de Nueva York creará un programa de préstamos de bajos intereses para ayudar a las pequeñas empresas, incluyendo operaciones ganaderas y agrícolas, así como organizaciones sin fines de lucro que estén en riesgo debido a que sufrieron pérdida de existencias o de activos como resultado de la tormenta. Los préstamos hasta por \$1 millón pueden estar disponibles para ayudar a estas empresas a comprar o reparar los equipos necesarios, reparar y reconstruir las instalaciones dañadas o destruidas durante la tormenta y/o proporcionar el capital de trabajo necesario para mantener y desarrollar la empresa. Pueden ofrecerse préstamos de montos mayores a las empresas elegibles que se encuentren en riesgo de cierre o de considerable pérdida de empleos. Los términos serán flexibles, con tasas de interés por debajo del 2% para los prestatarios.

- Consultoría comercial, mentoría y otros servicios comerciales – \$3 millones: el estado de Nueva York creará una red en línea para facilitar las conexiones entre consultores y profesionales comerciales que estén dispuestos a ofrecer servicios de consultoría y mentoría a pequeñas empresas fuertemente golpeadas por la tormenta. Se utilizarán hasta \$3 millones para construir la red y respaldar a los proveedores de los servicios de consultoría y mentoría. Tales servicios pueden incluir manejo financiero, bienes raíces, marketing, asistencia legal y asistencia específica a la industria.

- Programa de recuperación de la industria de pesca costera –\$20 millones: la pesca costera respalda miles de puestos de trabajo en el estado de Nueva York. La súper tormenta Sandy ocasionó un grave daño a las pescaderías a lo largo de la línea costera de Nueva York y si bien estas pescaderías también serán elegibles para participar en los otros programas de asistencia a pequeñas empresas anunciados el día de hoy, la industria está sujeta a consideraciones únicas. Para ayudar a esta vital industria a recuperarse, el estado de Nueva York creará un programa dirigido a respaldar subsidios de hasta \$50.000 disponibles para las empresas afectadas. Estos subsidios de otra forma cubrirían pérdidas elegibles no compensadas y ayudarían a la industria a prepararse ahora para la próxima temporada de pesca.

- Programa de recuperación de la industria de la pesca estacional— \$30 millones: si bien estas empresas de turismo estacional también serán elegibles para participar en otros programas de asistencia a pequeñas empresas anunciadas el día de hoy, las pequeñas empresas estacionales en las comunidades costeras y ribereñas requieren una inyección inmediata de respaldo para asegurar que pueden reabrir y operar a tiempo para la próxima temporada de verano. En consecuencia, el estado procurará ofrecer subsidios de hasta \$50.000 a las empresas elegibles en esta industria. Los subsidios

cubrirán pérdidas de otra forma elegibles no compensadas y el capital de trabajo necesario para ayudarlas a prepararse para la próxima temporada.

## **BANCO DE INFRAESTRUCTURA**

El estado de Nueva York creará un Banco de Infraestructura dedicado a ayudar a coordinar el desarrollo de infraestructura e inversión en toda la región de desastre. Se combinará una capitalización inicial de \$20 millones de la primera asignación de fondos de CDBG-DR con fondos estatales comprometidos para financiar proyectos de infraestructura elegibles que apliquen para recibir asistencia a través del Banco. El Banco beneficiará a Nueva York al introducir un enfoque centralizado en la toma de decisiones relacionada a la infraestructura, en vez de un proceso específico del organismo, proyecto por proyecto. El enfoque de las inversiones del Banco será sobre proyectos que aumenten la resiliencia de la infraestructura del área para resistir futuras amenazas o brinden redundancia de sistemas críticos. Se espera que el Banco sea financiado por hasta \$200 millones de dólares a través de rondas de asignación posteriores o tales otros montos a ser conjuntamente determinados con el HUD.

El Banco tomará varias medidas para llevar a cabo estos objetivos, incluyendo el desarrollo de un sistema para priorizar proyectos de infraestructura e iniciativas, proporcionando un enfoque centralizado al proceso de planificación de infraestructura del estado, gestionando los fondos de recuperación para infraestructura y otras fuentes de capital, negociando oportunidades para inversión del sector privado en proyectos de infraestructura y financiamiento aprobados. Los procesos de planificación y experiencia del Grupo de Trabajo de Nueva York Trabaja estarán incluidos en las funciones del Banco.

El Banco puede hacer uso de fondos de varias fuentes, incluyendo fondos de recuperación asignados federalmente, ingresos desviados o creados, recaudaciones de la venta de deudas e incrementos crediticios a largo plazo con otras entidades del estado. Además, el Banco trabajará con inversionistas públicos y privados para recaudar fondos para financiar desarrollos de infraestructura. Una ventaja es que el Banco tendrá la capacidad de combinar varias fuentes de fondos (por ejemplo, fondos federales con fondos privados) para financiar los proyectos en forma tan efectiva como sea posible. El Banco presentará potenciales proyectos para involucrar al sector privado en oportunidades de inversión en infraestructura.

## **PROGRAMA DE ZONAS DE RECONSTRUCCIÓN COMUNAL**

El estado de Nueva York establecerá el programa de Zona de Reconstrucción Comunal (CRZ, por sus siglas en inglés) para facilitar la planificación impulsada por la comunidad para reconstruir y revitalizar comunidades gravemente dañadas. El estado prevé asignar aproximadamente \$25 millones de esta primera asignación para brindar subsidios de planificación a comunidades que hayan sufrido impactos a nivel comunal. Se utilizarán asignaciones posteriores para implementar planes finales de CRZ. Los subsidios de planificación facilitarán la conservación de expertos externos como consultores para un

comité de planificación de la comunidad participante, así como la finalización de estudios críticos para determinar las vulnerabilidades y necesidades clave de la comunidad. El estado brindará información y orientación a los comités para ayudarlos a identificar y utilizar tales recursos externos en forma efectiva y eficiente. Se prevé que el programa de CRZ se financie por hasta \$500 millones o tal monto a ser conjuntamente determinado con el HUD.

## **FONDO DE RESILIENCIA Y MODERNIZACIÓN PARA INSTALACIONES CRÍTICAS**

La mitigación relacionada con la energía es crítica para los servicios esenciales, incluyendo en particular los hospitales, casas de reposo y otras instalaciones para poblaciones vulnerables. Muchas instalaciones de servicios esenciales no tienen sistemas de energía de respaldo o han tenido sistemas de respaldo ineficientes que han fallado durante la tormenta. Como resultado de esto, numerosas instalaciones tuvieron que evacuar a los pacientes, lo que planteó un mayor riesgo para los mismos que el permitirles permanecer en el lugar durante la tormenta.

Para tratar esta necesidad crítica, el estado de Nueva York establecerá el Fondo de Resiliencia y Modernización. El estado prevé la asignación de aproximadamente \$30 millones de esta primera asignación de financiamiento de CDBG-DR para ofrecer incremento crediticio o hacer uso de financiamiento de proyectos de mitigación relacionada a energía por parte del sector privado.

###

Noticias adicionales disponibles en [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Estado de Nueva York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418